Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I jeśli chcecie przyjąć, on jest Eliaszem — mającym przychodzić.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli chcecie przyjąć on jest Eliasz mający przyjść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i jeśli chcecie to przyjąć, on jest Eliaszem, który miał przyjść.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli chcecie przyjąć, on jest Eliaszem mającym przyjść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli chcecie przyjąć on jest Eliasz mający przyjść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i jeśli chcecie to przyjąć, on jest tym mającym nadejść Eliaszem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli chcecie *to* przyjąć, on jest Eliaszem, który miał przyjść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźli chcecie przyjąć, onci jest Elijasz, który miał przyjść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli chcecie przyjąć, ten ci jest Eliasz, który ma przyść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli chcecie uznać, to on jest Eliaszem, który ma przyjść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś chcecie to przyjąć, on jest Eliaszem, który miał przyjść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli chcecie uznać, on jest Eliaszem, który miał przyjść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli chcecie wiedzieć, to właśnie on jest Eliaszem, którego oczekiwano.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli chcecie przyjąć, to on jest Eliaszem, który miał przyjść.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zechciejcie to zrozumieć - on jest Eliaszem, który miał znowu przyjść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli zechcecie to przyjąć: on jest właśnie Eliaszem, który ma przyjść.

[1)] <x>460 3:23</x>; <x>470 17:10-13</x>; <x>480 9:11-13</x>; <x>490 1:17</x>; <x>500 1:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і коли хочете знати, Він - Ілля, який має прийти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeli chcecie przyjąć, on jest jakościowo Elias, ten obecnie mający planowo obecnie przychodzić.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i jeśli chcecie przyjąć, to on jest Eliaszem, który miał przyjść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W rzeczy samej, jeśli jesteście gotowi to przyjąć, jest on Elijahu, którego przyjście zapowiadano.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a jeśli chcecie to uznać, on sam jest, Eliaszem, który ma przyjść’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Możecie się zgodzić lub nie, ale to właśnie on jest zapowiedzianym Eliaszem.